LARINGOSCOPI A FIBRE OTTICHE
FIBRE-OPTIC LARYNGOSCOPES
LARYNGOSCOPES À FIBRES OPTIQUES
LARYNGOSKOP MIT FIBER OPTIK LICHTLEITER
LARINGOSCOPIOS DE FIBRAS ÓPTICAS
LARINGOSCÓPIO A FIBRAS ÓPTICAS
ΛΑΡΥΓΓΟΣΚΟΠΙΑ ΜΕ ΟΠΤΙΚΕΣ ΙΝΕΣ
منظار الحنجرة العامل بالألياف البصريّة

MANUALE D'USO E MANUTENZIONE
USE AND MAINTENANCE BOOK
INSTRUCTIONS DE FONCIONNEMENT ET ENTRETIEN
BETRIEBS UND WARTUNGS ANWEISUNGEN
MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO
MANUAL DE USO E MANUTENÇÃO
ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ
دليل الإستعمال والرعاية

ATTENZIONE: Gli operatori devono leggere e capire completamente questo manuale prima di utilizzare il prodotto.
ATTENTION: *The operators must carefully read and completely understand the present manual before using the product.*
AVIS: Les opérateurs doivent lire et bien comprendre ce manuel avant d'utiliser le produit.
ACHTUNG: *Die Bediener müssen vorher dieses Handbuch gelesen und verstanden haben, bevor sie das Produkt benutzen.*
ATENCIÓN: Los operadores tienen que leer y entender completamente este manual antes de utilizar el producto.
ATENÇÃO: *Os operadores devem ler e entender completamente este manual antes de usar o produto.*
ΠΡΟΣΟΧΗ: Οι χειριστές αυτού του προϊόντος πρέπει να διαβάσουν και να καταλάβουν πλήρως τις οδηγίες του εγχειριδίου πριν από την χρήση του.
الحذر: *على العمال قراءة وفهم هذا الدليل بكامله قبل البدء باستعمال المنتج.*



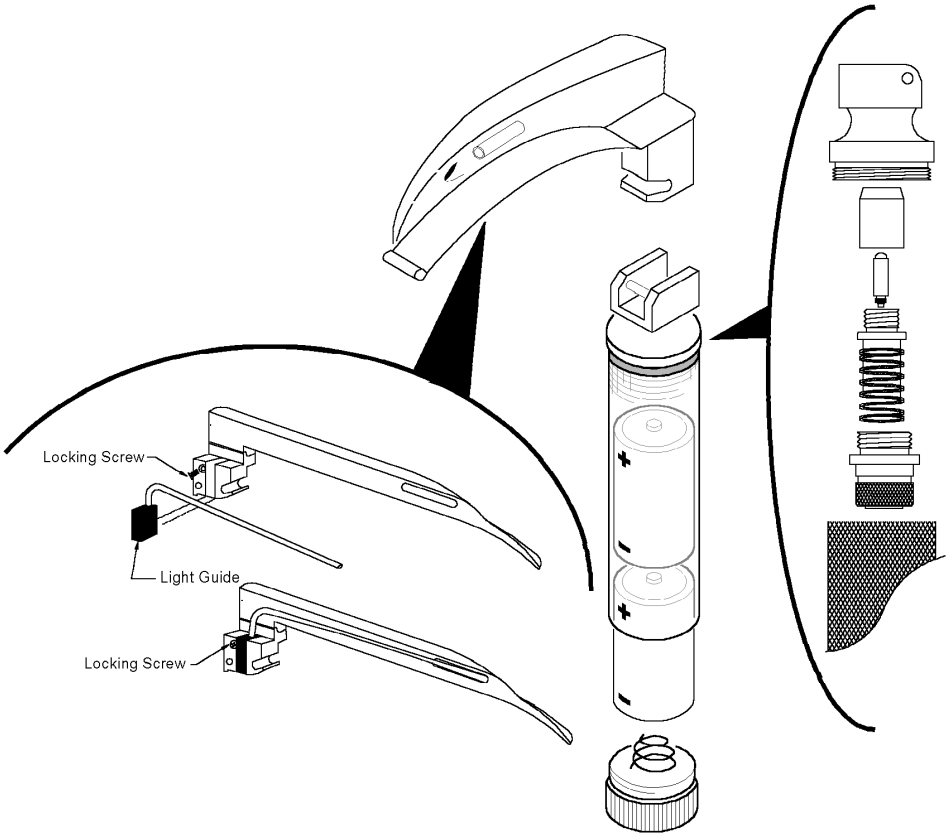
CE

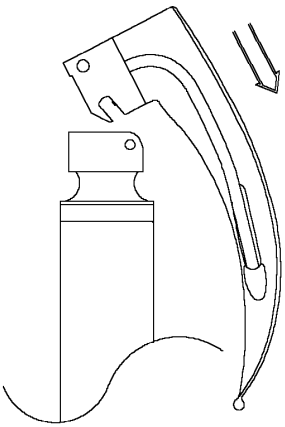
GIMA Spa - Via Marconi, 1 - 20060 Gessate (MI) - Italia

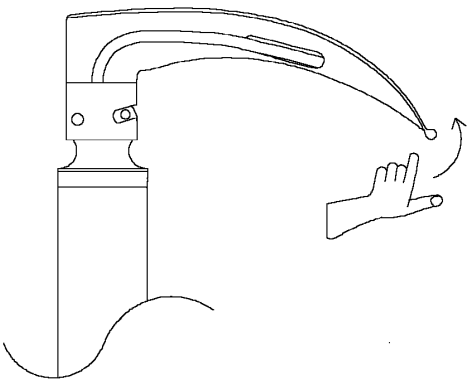
ITALIA: Tel. 199 400 401 (8 linee r.a.) - Fax 199 400 403
E-mail: gima@gimaitaly.com - www.gimaitaly.com

INTERNATIONAL: Tel. ++39 02 953854209 - Fax ++39 02 95380056
E-mail: export@gimaitaly.com - www.gimaitaly.com

M34487-M-Rev.2-04.10


Locking Screw
Light Guide
Locking Screw





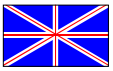
GARANZIA

Ci congratuliamo con Voi per aver acquistato un nostro prodotto.
Questo prodotto risponde ai criteri più esigenti di selezione dei materiali di qualità di fabbricazione e di controllo finale. La garanzia è valida per il tempo di 12 mesi dalla data di fornitura GIMA.
Durante il periodo di validità della garanzia si provvederà alla riparazione e/o sostituzione gratuita di tutte le parti difettose per cause di fabbricazione ben accertate, con esclusione delle spese di mano d'opera, trasferta, spese di trasporto, di imballaggio, ecc. Sono quindi esclusi dalla garanzia i componenti soggetti ad usura come le parti in caucciù o PVC ed altri ancora.
Nessun risarcimento potrà essere richiesto per il fermo dell'apparecchiatura.
Inoltre la sostituzione o riparazione effettuata durante il periodo della garanzia non hanno l'effetto di prolungare la durata della garanzia.



La garanzia non è valida in caso di: riparazione effettuata da personale non autorizzato o con pezzi di ricambio non omologati da GIMA, avarie o vizi causati da negligenza, botte, uso anormale dell'apparecchio o errori di installazione.

La garanzia decade se il numero di lotto risulti asportato, cancellato o alterato.
I prodotti ritenuti difettosi devono essere resi solo e soltanto al rivenditore presso il quale è avvenuto l'acquisto. Spedizioni a noi inviate direttamente verranno respinte.



FEATURES

The GIMA laryngoscopes are useful medical appliances to examine the larynx and to execute tracheal intubations.
The Green GIMA line is made by anti-magnetic stainless steel which is highly resistant to corrosion and uses fibre-optic blades and handles compatible with all major producers (certified ISO 7376-3). Light is transmitted from the handle to the tip of the blade through a fibre-optic bundle that can be taken apart to be sterilized independently or to be replaced in case of malfunction.
The handle uses two alkaline batteries "C" type 1,5 volt or rechargeable batteries, not supplied with the item.
The product or its components cannot be used for purposes different from the one specified in the present manual.

PRESCRIPTIONS



The product shall be used exclusively with alkaline batteries type "C" correctly installed. It shall not be dipped into water! When cleaning, make sure that the lamp socket or the battery compartment is not soaked with water.



Do not use the equipment in case it is damaged. Apply to your retailer.
Avoid precarious repairs. Repairs shall be carried out with original spare parts only, which shall be installed according to the intended use.

The tracheal intubations need a special training. The laryngoscopes must be used only by specialists who have been instructed about the specific technique.
The blade of laryngoscope can transmit infections from a patient to the other. Therefore proper measures must be taken in order to clean, disinfect or sterilize the blame after each operation.
Blades are to be kept in sterile conditions. The new blades are not sterile.

Since the product is made of corrosion-proof materials suitable for the enviromental conditions foreseen for its normal use, does not require special care, however it is necessary to store it in a closed place making sure that is protected from dust and dirt to assure its hygenic conditions. Moreover, it is recommended to store the product in a place which can be reached easily by the personnel in case of necessity.

UNPACKING

Always remember that packing elements (paper, cellophane, stitches, adhesive tape, etc.) can cut and/or hurt if they are not carefully handled.
They shall be removed with adequate means and shall not be left at the mercy of irresponsible persons; the same is valid for tools used to remove packages (scissors, knives, etc.).

After opening the packages, first of all it is necessary to check all pieces and parts composing the product. Check that they are all present and in perfect conditions.

INSTALLATION

The user must check the following steps before starting an intubation process:
- checking that on the blades there are no sharp rims or imperfection due to mechanical damages
- the fibre-optic bundle must be properly fixed on the blame
- the bulb must be correctly screwed on the inner part of the handle.

The blame has to be fixed and turned to the “on” position. Please check that the bulb radiates enough light, a low light might mean that the batteries are almost flat.
Check that there is not too much “play” between the blade and the handle and that it does not cause an intermittent light (should it happen, the handle would be probably worn and need to be replaced).
If intubation process is often executed, for example in the operation theatre, it is better to have spare instruments because it is not possible to state precisely how long batteries last.

OPERATION

First please choose the size and type of blade that fit better the required application.
For each model of handles, different sizes and types of blades are available.
Insert the fork of the blade in the proper pin on the top of the handle.
To turn on: the lamp of the laryngoscope will turn on automatically when the blame is fixed in the “on” position. The blade is fixed when, turning it to the top, a click is heard.
To turn off: to exit the “on” position please fold the blade towards the bottom.

MAINTENANCE

Periodically check the battery conditions, making sure that no sign of corrosion or oxidation is present, in case of necessity replace them with new alkaline ones. Carefully handle the batteries as the liquids they contain can irritate skin and eyes.

Before being used, thoroughly check the product. The same operation shall be carried out after cleaning.

HOW TO REPLACE BATTERIES

Unscrew the bottom of the handle and take the batteries out. Insert the new batteries keeping the right polarity as stated. Then screw the bottom of the handle on again. Check that the handle is properly screwed before using it.

The power of some kind of batteries (above all the rechargeable NiCd) decreases faster while using them, causing a quick decrease of the light. Consequently GIMA advises not to use NiCd batteries for safety reasons.

HOW TO REPLACE BULB

Should the bulb stop working, it is possible to replace it with an original spare element. Unscrew the upper part of the handle. Unscrew the bulb container. Unscrew the black top. Unscrew the broken bulb and take it away. Screw the new bulb just to the end. Screw the black top on. Screw the container of the bulb on the head of the handle and the head onto the handle.

HOW TO REMOVE FIBRE-OPTIC BUNDLE

Should it be necessary the fibre-optic bundle on the blade can be removed following these steps:
take out the screw by a screwdriver. Pull out the green block and then take the bundle off.
Insert the new bundle, place the green block and screw it on. Make sure that the screw is properly tightened.

BLADES- cleaning and disinfection

We advise to clean the instrument immediately after using it in order to avoid any residual formation. Rub the blade, better under running water or by a cloth and a proper detergent. Dry it carefully. Do not use abrasive materials.



DO NOT scrape or use abrasive materials to clean the plated electric contacts.
Avoid cleaning by ultrasounds! It might damage the instrument!

To disinfect the instrument plunge it in a disinfecting solution or submit it to a thermo-chemical process to a maximum of 65° C.
When disinfection is over just wash it by sterile water and dry it by a sterile cloth.



As far as concentration of solution are concerned please follow always the producer's instructions!

BLADES: Sterilization



We advise to remove the blades out of the fibre-optic bundle before sterilization.
A frequent sterilization can alter the optic fibres and decrease the light emission.

Sterilization through gas.

Sterilization through gas with ethylene oxide to a maximum of 65° C and a pressure of 8 p.s.i. is better, above all when frequent sterilizations are foreseen.

Sterilization in autoclave:

The sterilization in autoclave can be used even if it is not advised because it reduces optic fibres life largely.

Do not exceed the temperature of 134° C and the pressure of 28 p.s.i!
Respect the generally advised sterilization time! (as stated by country rules)
Quick sterilization in autoclave or by warm air emission are not advised because high temperature and frequent changes in temperature reduce life of the item!

Sterilization by immersion
Plunge the item in the sterilized solution avoiding contact with the metallic parts. Follow advises of the producer concerning the solution concentration and time of immersion.
When the process is over, wash it in sterile water to remove any chemical residue and dry it with a sterile cloth.

Use a proper product and respect time and measuring suggested by producer!
GIMA advises not to use solutions which contain hypochlorite sodium or peroxide solutions.

HANDLES:
To clean, disinfect and sterilize the handles, please follow the same instructions stated for blades. Anyway please remember always to remove batteries and bulb.
Before insert batteries and bulb, make sure that the handle is dry, inside and outside, better using warm air.
The bulb can be cleaned using some cotton wool soaked in alcohol.

DO NOT scrape or use abrasive material to clean the plated contacts on the handle because they might be damaged.
DO NOT plunge the handles in cleansing agents or solutions which are not proper for this use.
DO NOT put handles in autoclave without removing batteries or bulb!

GUARANTEE

Thank you for having acquired our product. This product meets the most stringent requirements regarding the selection of quality manufacturing materials and also the final control. The product has a 12-month warranty, valid from the date it is delivered by GIMA.
During the guarantee period free repair and/or replacement of any defective parts due to faulty manufacture will be given, labour, postal, transport and packaging charges etc. are not included. The guarantee therefore excludes components subject to wear and tear such as parts in rubber or PVC, etc.
No compensation will be given for loss of use of the product.
Furthermore replacement or repairs effected during the guarantee period do not lengthen the duration of the guarantee.

This guarantee is void in the event of: repairs effected by unauthorised persons or with spare parts not approved by GIMA, damage or defects caused by negligence, blows, abnormal use of the appliance or faulty installation.

The guarantee will be invalidated if the registration number has been removed, cancelled or altered.
Faulty appliances must be returned only to the retailer where the item was bought. Any item dispatched directly to us will be refused.



Smaltimento: Il prodotto non deve essere smaltito assieme agli altri rifiuti domestici. Gli utenti devono provvedere allo smaltimento delle apparecchiature da rottamare portandole al luogo di raccolta indicato per il riciclaggio delle apparecchiature elettriche ed elettroniche.
Per ulteriori informazioni sui luoghi di raccolta, contattare il proprio comune di residenza, il servizio di smaltimento dei rifiuti locale o il negozio presso il quale è stato acquistato il prodotto. In caso di smaltimento errato potrebbero venire applicate delle penali, in base alle leggi nazionali.

Disposal: The product must not be disposed of along with other domestic waste. The users must dispose of this equipment by bringing it to a specific recycling point for electric and electronic equipment.
For further information on recycling points contact the local authorities, the local recycling center or the shop where the product was purchased. If the equipment is not disposed of correctly, fines or penalties may be applied in accordance with the national legislation and regulations.

Élimination des déchets d'EEE: Ce produit ne doit pas être jeté avec les ordures ménagères. Les utilisateurs doivent remettre leurs appareils usagés à un point de collecte approprié pour le traitement, la valorisation, le recyclage des déchets d'EEE. Pour obtenir plus d'informations sur les points de collecte des équipements à recycler, contactez votre mairie, le service local de collecte et de traitement des déchets ou le point de vente du produit. Toute personne contrevenant aux lois nationales en matière d'élimination des déchets est passible de sanctions administratives.

Entsorgung: Das Produkt darf nicht mit dem anderen Hausmüll entsorgt werden. Der Benutzer muss sich um die Entsorgung der zu vernichtenden Geräte kümmern, indem er sie zu einem gekennzeichneten Recyclinghof von elektrischen und elektronischen Geräten bring.
Für weitere Informationen bezüglich der Sammelpunkte, bitten wir Sie, Ihre zuständige Gemeinde, oder den lokalen Müllentsorgungsservice oder das Fachgeschäft, bei dem Sie das Gerät erworben haben zu kontaktieren. Bei falscher Entsorgung könnten Strafen, in Bezug auf die gültigen Landesgesetze erhoben werden.

Eliminación: El producto no ha de ser eliminado junto a otros residuos domésticos. Los usuarios tienen que ocuparse de la eliminación de los aparatos por desguazar llevándolas al lugar de recogida indicado por el reciclaje de los equipos eléctricos y electrónicos.
Para más información sobre los lugares de recogida, contactar el propio ayuntamiento de residencia, el servicio de eliminación de residuos local o la tienda en la que se compró el producto. En caso de eliminación equivocada podrían ser aplicadas multas, en base a las leyes nacionales.

ΧΩΝΕΥΣΗ: *Το προιόν δεν πρέπει να πεταχτεί μαζύ με άλλα απορρύματα του σπιτιού. Οι χρήστες πρέπει να φροντίσουν για την χώνευση των συσκευών μεταφέροντάς τες σε ειδικούς τόπους διαχωρισμού για την ανακύκλωση ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών. Για περισότερες πληροφορείες στούς χώρους συγκέντρωσης, επικοινωνήστε με την υπηρεσία του δήμου παραμονής σας, το τμήμα χώνευσης τοπικών απορυμμάτων ή το κατάστημα απο το οποίο αγοράσατε το προιόν. Σε περίπτωση λανθασμένης χώνευσης υπάρχει κίνδυνος εφαρμογής κυρώσεων βάσει των κρατικών νόμων.*